FUJIFILM
Value from Innovation

SONOSITE

Intracavity Transducer (ICT) Transducer

Care Card

Manufacturer	EC Authorized Representative	Australia Sponsor
FUJIFILM SonoSite, Inc. 21919 30th Drive SE Bothell, WA 98021 USA T: 1-888-482-9449 or 1-425-951-1200 F: 1-425-951-1201	FUJIFILM SonoSite B.V. Joop Geesinkweg 140 1114 AB Amsterdam, The Netherlands	FUJIFILM SonoSite Australasia Pty Ltd 114 Old Pittwater Road BROOKVALE, NSW, 2100 Australia

CAUTION
United States federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

SONOSITE is a registered trademark of FUJIFILM SonoSite, Inc., in various jurisdictions. FUJIFILM is a registered trademark of FUJIFILM Corporation in various jurisdictions. Value from Innovation is a trademark of FUJIFILM Holdings America Corporation. All other trademarks are the property of their respective owners.

Patent: www.sonosite.com/patents

CE 2797

P19438-04

Published Nov 22, 2022

Copyright © 2022 FUJIFILM SonoSite, Inc. All rights reserved.

Intracavity Transducer (ICT) Care

ENGLISH

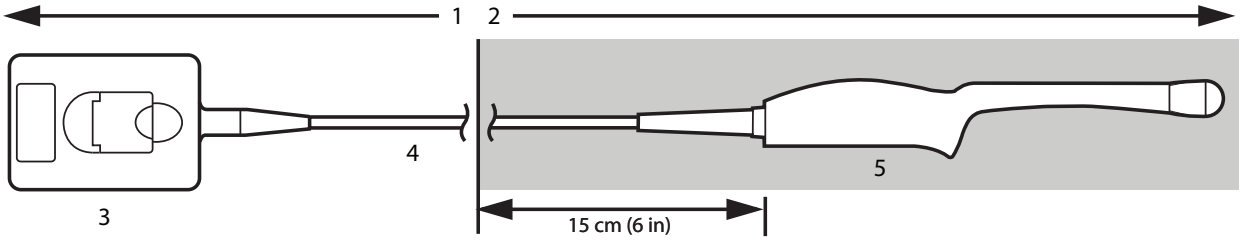
WARNING

- Be sure to use the appropriate Personal Protective Equipment (PPE) whenever necessary.
- **DO NOT** skip any steps or abbreviate the cleaning and disinfecting process in any way.

CAUTION

- **DO NOT** allow bodily fluids to dry on the transducer. Always clean the transducer immediately after use.
- **DO NOT** use unapproved cleaning and disinfecting agents.
- **DO NOT** spray or immerse the transducer connector in any fluid.
- **DO NOT** soak the transducer longer than recommended by the chemical manufacturer.

Figure 1. Refer to the following diagram when caring for your transducer



1	Cannot be submerged	3	Connector	5	Scan head
2	Can be submerged	4	Cable		

Step 1of 2: Clean the transducer

Immediately after extracting the transducer from the patient, remove the soiled sheath or cover from the transducer, then wipe the transducer from the cable to the scanhead, using an approved pre-moistened wipe or a cloth dampened with an approved cleaner. Be sure to remove all visible biological material.

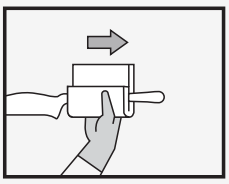


Table 1. Validated cleaners and disinfectants for different intracavity transducers

Cleaner[a]	Transducer model	Wet contact times
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 minute
Sani-Cloth Plus (red top)	ICTxp, ICTx	3 minutes

Cleaner[a]	Transducer model	Wet contact times
Sani-Cloth AF3 (grey top)	ICTxp, ICTx	3 minutes

[a]For a complete list of compatible cleaners and disinfectants, refer to the cleaners and disinfectants tool available at sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

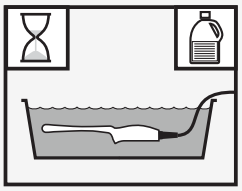
After thoroughly cleaning, proceed to disinfection in step 2 of 2

Step 2 of 2: Disinfect and store the transducer

If using an automated disinfection process, follow manufacturer procedures. For manual disinfection, do the following:

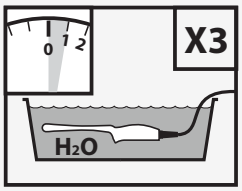
A

At the disinfection station:
Check the expiration of the disinfectant.
Check the temperature and concentration of the solution.
Disinfect the transducer and cable by soaking in the disinfection fluid.



B

Rinse the transducer by soaking it for at least one minute, three separate times, in a large volume of sterile or filtered water (at least two liters).
Discard the rinse water after each rinse.



WARNING
High-level disinfectants can cause harm to the patient if not completely removed from the transducer. Follow the manufacturer's rinse instructions to remove chemical residue.

C

Dry the transducer and cable with a sterile, non-linting towel. Store the transducer in accordance with your organization's policies. For more information on cleaning, disinfecting, transporting, and storing the ICT transducer, refer to the ultrasound system user guide.
Inspect the transducer for damage, such as cracks or splitting that might allow fluid to enter.

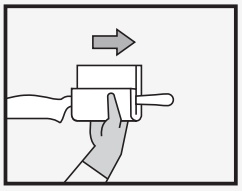


Table 2. Validated high-level disinfectants and soak times for different intracavity transducers

Disinfectant[a]	Transducer model	Temperature	Disinfectant soak duration	Clean water soak time
Cidex OPA	IC10-3	20°C (68° F) minimum	12 minutes minimum	3 x 1 minute
Cidex	ICTxp, ICTx	23°C (73° F) minimum	45 minutes	3 x 1 minute

[a]For a complete list of compatible cleaners and disinfectants, refer to the cleaners and disinfectants tool available at sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

Intrakavitärer Schallkopf (ICT): Pflege

WARNUNG

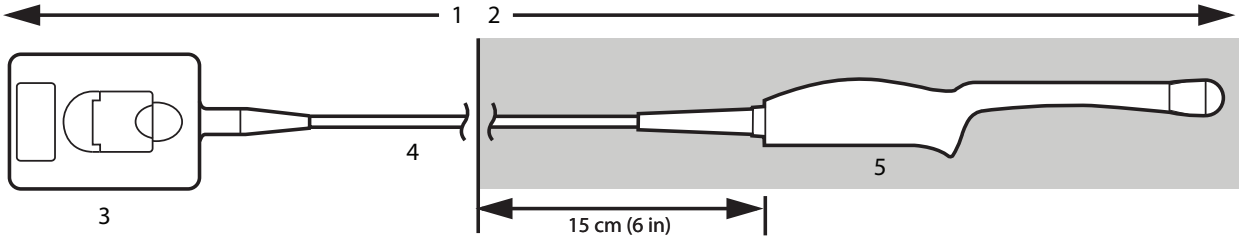
- Unbedingt geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) verwenden, wenn dies notwendig ist.
- **KEINE** Schritte überspringen und das Reinigungs- und Desinfektionsverfahren in keiner Weise abkürzen.

ACHTUNG

- **KEINE** Körperflüssigkeiten auf der Schallsonde antrocknen lassen. Die Schallsonde stets sofort nach dem Gebrauch reinigen.
- **KEINE** nicht zugelassenen Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden.
- Das Anschlusselement des Schallkopfs **NICHT** mit Flüssigkeit besprühen oder darin eintauchen.
- Die Schallsonde **NICHT** länger als vom Chemikalienhersteller empfohlen einlegen.

DEUTSCH

Abbildung 1. Bei der Pflege der Schallsonde ist folgendes Diagramm zu beachten



1	Darf nicht eingetaucht werden	3	Anschlusselement	5	Abtastkopf
2	Darf eingetaucht werden	4	Kabel		

Schritt 1 von 2: Reinigung des Schallkopfes

Entfernen Sie unmittelbar nach dem Absetzen des Schallkopfs vom Patienten die verschmutzte Schutzhülle oder Abdeckung und wischen Sie den Schallkopf vom Kabel zum Tastkopf hin mit einem von Sonosite zugelassenen feuchten Tuch oder einem mit Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch ab (verwenden Sie nur genehmigte Reinigungsmittel). Unbedingt jegliches sichtbares biologisches Material entfernen.

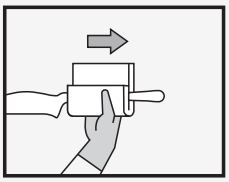


Tabelle 1. Zugelassene Reinigungs- und Desinfektionsmittel für unterschiedliche intrakavitäre Schallköpfe

Reinigungsmittel[a]	Schallkopfmodell	Einwirkzeit
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 Minute
Sani-Cloth Plus (rot oben)	ICTxp, ICTx	3 Minuten

Reinigungsmittel[a]	Schallkopfmodell	Einwirkzeit
Sani-Cloth AF3 (grau oben)	ICTxp, ICTx	3 Minuten

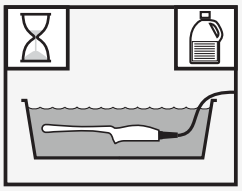
[a]Eine umfassende Liste der genehmigten Reinigungs- und Desinfektionsmittel ist über das entsprechende Tool zu den Reinigungs- und Desinfektionsmitteln auf der Website www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants zu finden.

Nach der gründlichen Reinigung fahren Sie mit der Desinfektion in Schritt 2 von 2 fort.

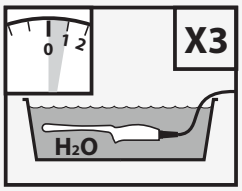
Schritt 2 von 2: Desinfektion und Lagerung des Schallkopfes

Falls Sie ein automatisiertes Desinfektionsverfahren benutzen, befolgen Sie bitte die Verfahrensvorschriften des Herstellers. Zur manuellen Desinfektion Folgendes tun:

A An der Desinfektionsstation:
Überprüfen Sie das Ablaufdatum des Desinfektionsmittels.
Überprüfen Sie die Temperatur und Konzentration der Lösung.
Desinfizieren Sie den Schallkopf und das Kabel, indem Sie sie in das Desinfektionsmittel eintauchen.



B **Spülen Sie** den Schallkopf ab, indem Sie ihn dreimal hintereinander für mindestens eine Minute in eine größere Menge steriles oder gefiltertes Wasser tauchen (mindestens zwei Liter).
Entsorgen Sie das Spülwasser nach jeder Spülung.



WARNUNG
High-Level-Desinfektionsmittel können den Patienten schädigen, wenn sie nicht vollständig von der Schallsonde entfernt werden.
Zum Entfernen von Chemikalienresten die Spülanweisungen des Herstellers befolgen.

C **Trocknen Sie** den Schallkopf und das Kabel mit einem sterilen, fusselfreien Handtuch ab. Bewahren Sie den Schallkopf entsprechend den Leitlinien Ihrer Einrichtung auf. Weitere Informationen zu Reinigung, Desinfizierung, Transport und Aufbewahrung des ICT Schallkopfs finden Sie im Handbuch für Ultraschallnutzung.
Untersuchen Sie den Schallkopf auf Beschädigungen, wie Risse oder Sprünge, die einen Flüssigkeitseintritt ermöglichen.

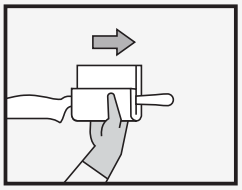


Tabelle 2. Zugelassene hochgradige Desinfektionsmittel und Eintauchzeiten für unterschiedliche intrakavitäre Schallköpfe

Desinfektionsmittel[a]	Schallkopfmodell	Temperatur	Eintauchzeit in Desinfektionsmittel	Eintauchzeit in sauberes Wasser
Cidex OPA	IC10-3	Mindestens 20 °C	Mindestens 12 Minuten	3 x 1 Minute
Cidex	ICTxp, ICTx	Mindestens 23 °C	45 Minuten	3 x 1 Minute

[a]Eine umfassende Liste der kompatiblen Reinigungs- und Desinfektionsmittel ist über das entsprechende Tool zu den Reinigungs- und Desinfektionsmitteln auf der Website www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants zu finden.

Cuidados del transductor intracavitario (ICT)

AVISO

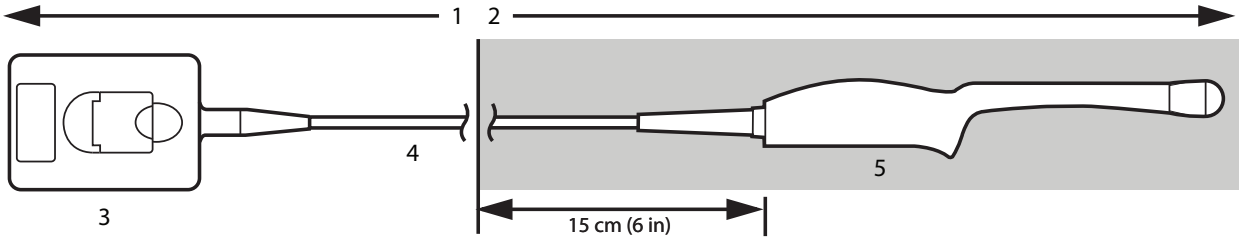
- Asegúrese de usar el equipo de protección personal (EPP) adecuado cuando sea necesario.
- **NO** se salte ningún paso ni abrevie el proceso de limpieza y desinfección de ninguna forma.

ATENCIÓN

- **NO** deje que se seque ningún fluido corporal en el transductor. Limpie siempre el transductor justo después de usarlo.
- **NO** utilice agentes de limpieza y desinfectantes no autorizados.
- **NO** pulverice ni sumerja el conector del transductor en ningún líquido.
- **NO** ponga en remojo el transductor más tiempo del recomendado por el fabricante químico.

ESPAÑOL

Figura 1. Consulte el diagrama siguiente sobre el mantenimiento de su transductor



1	No puede sumergirse	3	Conector	5	Cabezal de exploración
2	Puede sumergirse	4	Cable		

Paso 1 de 2: Limpiar el transductor

Inmediatamente después de extraer el transductor del paciente, retire la cubierta o funda sucia del transductor. A continuación, limpie el transductor desde el cable hasta el cabezal de exploración usando una toallita previamente humedecida aprobada o un paño humedecido con un limpiador aprobado. Asegúrese de eliminar cualquier material biológico visible.

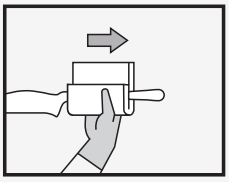


Tabla 1. Limpiadores y desinfectantes validados para distintos transductores intracavitarios

Limpiador[a]	Modelo de transductor	Tiempos de contacto en mojado
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 minuto
Sani-Cloth Plus (tapa roja)	ICTxp, ICTx	3 minutos

Limpiador[a]	Modelo de transductor	Tiempos de contacto en mojado
Sani-Cloth AF3 (tapa gris)	ICTxp, ICTx	3 minutos

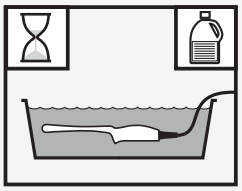
[a]Para ver una lista completa de los limpiadores y desinfectantes compatibles, consulte la herramienta sobre limpiadores y desinfectantes disponible en www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

Después de realizar una limpieza minuciosa, continúe con la desinfección en el paso 2 de 2

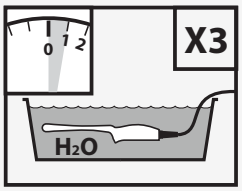
Paso 2 de 2: Desinfectar y guardar el transductor

Si utiliza un proceso de desinfección automatizado, siga los procedimientos indicados por el fabricante. Para la desinfección manual, haga lo siguiente:

A En la estación de desinfección:
Compruebe la fecha de caducidad del desinfectante.
Compruebe la temperatura y la concentración de la disolución.
Desinfecte el transductor y el cable dejándolos en remojo en el líquido de desinfección.



B **Enjuague** el transductor dejándolo en remojo durante, al menos, un minuto, tres veces por separado, en una gran cantidad de agua estéril o filtrada (al menos dos litros).
Deseche el agua usada para enjuagar después de cada enjuague.



AVISO
Los desinfectantes de alto nivel pueden causar daños al paciente si no se eliminan por completo del transductor. Siga las instrucciones de aclarado del fabricante para eliminar los residuos químicos.

C **Seque** el transductor y el cable con una toalla estéril y que no deje pelusas. Guarde el transductor según lo indicado en las políticas correspondientes de su organización. Para más información sobre la limpieza, desinfección, transporte y almacenamiento del transductor ICT, consulte la manual de usuario del sistema de ecografía.
Examine el transductor para comprobar si presenta daños como grietas o fracturas por las que se puedan introducir líquidos.

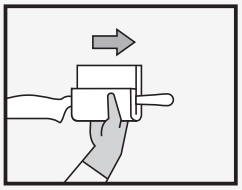


Tabla 2. Desinfectantes de alto nivel y tiempos de remojo validados para distintos transductores intracavitarios

Desinfectante[a]	Modelo de transductor	Temperatura	Duración del remojo en desinfectante	Tiempo de remojo en agua limpia
Cidex OPA	IC10-3	20 °C (68 °F) como mínimo	12 minutos como mínimo	3 x 1 minuto
Cidex	ICTxp, ICTx	23 °C (73 °F) como mínimo	45 minutos	3 x 1 minuto

[a]Para ver una lista completa de los limpiadores y desinfectantes compatibles, consulte la herramienta sobre limpiadores y desinfectantes disponible en www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

Entretien de la sonde intracavitaire (ICT)

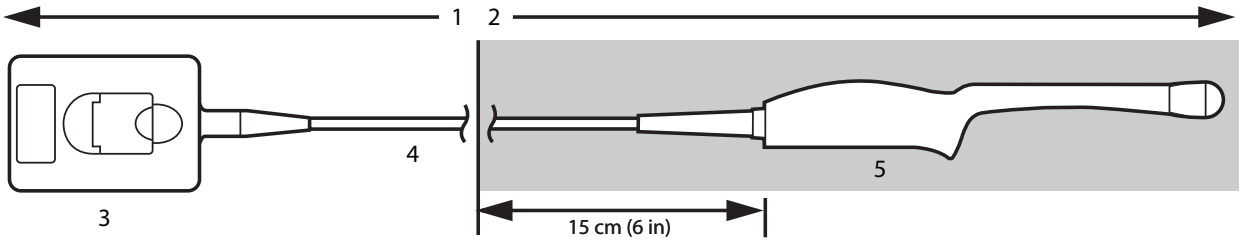
AVERTISSEMENT

- Veiller à utiliser l'équipement de protection individuelle (EPI) adapté à chaque fois que cela s'avère nécessaire.
- **NE PAS** ignorer d'étape ou raccourcir le processus de nettoyage et de désinfection de quelque manière que ce soit.

ATTENTION

- **NE PAS** laisser des fluides corporels sécher sur la sonde. Toujours nettoyer la sonde immédiatement après utilisation.
- **NE PAS** utiliser d'agents de nettoyage ou de désinfection non approuvés.
- **NE PAS** vaporiser de liquide sur le connecteur de la sonde ou l'immerger dans un liquide.
- **NE PAS** faire tremper la sonde plus longtemps que la durée préconisée par le fabricant du produit chimique.

Figure 1. Se reporter au schéma suivant lors de l'entretien de la sonde



1	Ne peut pas être immergé	3	Connecteur	5	Tête de balayage
2	Peut être immergé	4	Câble		

Étape 1 sur 2 : Nettoyage de la sonde

Dès que l'appareil a été extrait du patient, le retirer de la gaine souillée avant d'essuyer la sonde depuis le câble jusqu'à la tête de balayage à l'aide d'une lingette pré-humidifiée approuvée ou d'un chiffon imbibé de produit nettoyant approuvé. S'assurer de retirer tout résidu de matière biologique visible.

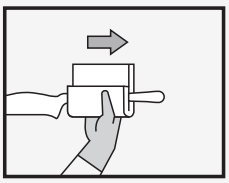


Tableau 1. Solutions de nettoyage et désinfectants approuvés pour les différentes sondes intracavitaires

Nettoyant[a]	Modèle de sonde	Temps de contact
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 minute

FRANÇAIS

Nettoyant[a]	Modèle de sonde	Temps de contact
Sani-Cloth Plus (bouchon rouge)	ICTxp, ICTx	3 minutes
Sani-Cloth AF3 (bouchon gris)	ICTxp, ICTx	3 minutes

[a]Pour obtenir la liste complète des produits de nettoyage et des désinfectants compatibles, consultez l'outil de sélection des produits de nettoyage et de désinfection à l'adresse https://www.sonosite.com/fr/support/cleaners-disinfectants.

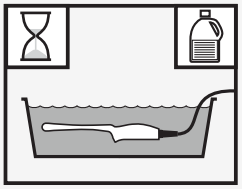
Une fois le nettoyage soigneusement effectué, passez à la désinfection à l'étape 2 sur 2

Étape 2 sur 2 : Désinfection et stockage de la sonde

En cas de processus de désinfection automatisé, respecter les procédures du fabricant. En cas de désinfection manuelle, suivre les étapes ci-dessous :

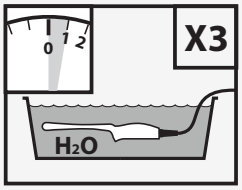
A

Au poste de nettoyage :
Vérifier la date de péremption du désinfectant.
Vérifier la température et la concentration de la solution.
Désinfecter la sonde et le câble en les faisant tremper dans le liquide désinfectant.



B

Rincer la sonde en la faisant tremper pendant au moins une minute, et ce à trois reprises, dans un grand volume d'eau stérile ou filtrée (au moins deux litres).
Jeter l'eau de rinçage après chaque rinçage.



AVERTISSEMENT
S'il en reste sur la sonde, les désinfectants de haut niveau peuvent provoquer des lésions chez le patient. Suivez les instructions de rinçage du fabricant pour éliminer les résidus chimiques.

C

Sécher la sonde et le câble à l'aide d'une serviette stérile et non pelucheuse. Pour plus d'informations sur le nettoyage, la désinfection, le transport et le stockage de la sonde ICT, se référer au guide d'utilisation de l'échographe.
Inspecter la sonde pour détecter la présence de fissures ou de craquelures par lesquelles du liquide pourrait pénétrer.

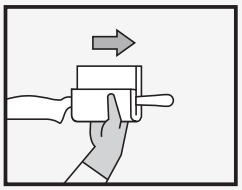


Tableau 2. Désinfectants de haut niveau approuvés et temps de trempage pour les différentes sondes intracavitaires

Désinfectant[a]	Modèle de sonde	Température	Temps de trempage dans le désinfectant	Temps de trempage dans l'eau de rinçage
Cidex OPA	IC10-3	20 °C minimum	12 minutes minimum	3 x 1 minute
Cidex	ICTxp, ICTx	23 °C minimum	45 minutes	3 x 1 minute

[a]Pour obtenir la liste complète des produits de nettoyage et des désinfectants compatibles, consultez l'outil de sélection des produits de nettoyage et de désinfection à l'adresse https://www.sonosite.com/fr/support/cleaners-disinfectants.

Cura del trasduttore intracavitario (ICT)

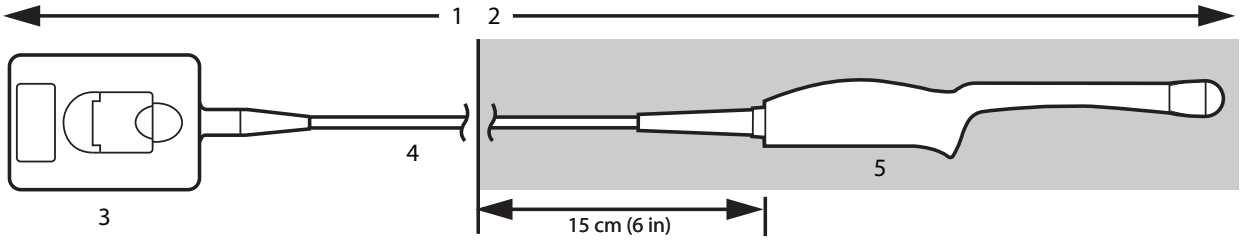
AVVERTIMENTO

- Accertarsi di utilizzare quando necessario l'idonea apparecchiatura di protezione personale (PPE).
- **NON** saltare alcun passaggio, né abbreviare in alcun modo il processo di pulizia e disinfezione.

ATTENZIONE

- **NON** consentire che fluidi corporali si asciughino sul trasduttore. Pulire sempre il trasduttore immediatamente dopo l'uso.
- **NON** utilizzare detergenti e disinfettanti non approvati.
- **NON** spruzzare o immergere il connettore del trasduttore in alcun liquido.
- **NON** immergere il trasduttore per un periodo maggiore rispetto a quello raccomandato dal produttore della sostanza chimica.

Figura 1. Consultare il seguente schema per la cura del trasduttore



1	Non può essere immerso	3	Connettore	5	Testina di scansione
2	Può essere immerso	4	Cavo		

Fase 1 di 2: Pulire il trasduttore

Subito dopo aver estratto il trasduttore dal paziente, rimuovere la guaina o la copertura sporca dal trasduttore, quindi pulire il trasduttore dal cavo alla testina di scansione, utilizzando una salvietta pre-umidificata approvata o un panno inumidito con un detergente approvato. Accertarsi di rimuovere tutto il materiale biologico visibile.

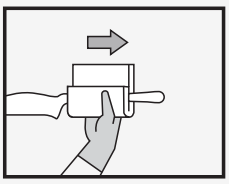


Tabella 1. Detergenti e disinfettanti convalidati per diversi trasduttori intracavitari

Detergente[a]	Modello trasduttore	Tempi di contatto umido
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 minuto
Sani-Cloth Plus (tappo rosso)	ICTxp, ICTx	3 minuti

ITALIANO

Detergente[a]	Modello trasduttore	Tempi di contatto umido
Sani-Cloth AF3 (tappo grigio)	ICTxp, ICTx	3 minuti

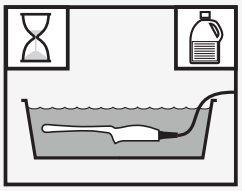
[a]Per un elenco completo di detergenti e disinfettanti compatibili, consultare lo strumento detergenti e disinfettanti disponibile sul sito www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

Dopo un'accurata pulizia, procedere alla disinfezione nella fase 2 di 2

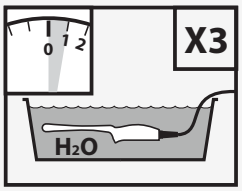
Fase 2 di 2: Disinfettare e conservare il trasduttore

Qualora si utilizzi un processo di disinfezione automatizzato, seguire le procedure del produttore. Per la disinfezione manuale, agire nel modo seguente:

A Sulla stazione di disinfezione:
Controllare la scadenza del disinfettante.
Controllare la temperatura e la concentrazione della soluzione.
Disinfettare il trasduttore e il cavo immergendoli nel liquido di disinfezione.



B **Sciacquare** il trasduttore immergendolo per almeno un minuto, per tre volte diverse, in un grande volume di acqua sterile o filtrata (almeno due litri).
Gettare l'acqua di risciacquo dopo ogni risciacquo.



AVVERTIMENTO
I disinfettanti di alto livello possono provocare danni al paziente se non completamente rimossi dal trasduttore. Seguire le istruzioni di risciacquo del produttore per rimuovere i residui delle sostanze chimiche.

C **Asciugare** il trasduttore e il cavo con una salvietta sterile e che non lascia residui. Conservare il trasduttore conformemente alle proprie politiche organizzative. Per ulteriori informazioni su pulizia, disinfezione, trasporto e conservazione del trasduttore ICT, consultare il Manuale dell'utente del sistema ecografico.
Ispezionare il trasduttore per verificare che non vi siano danni, quali incrinature o fenditure che potrebbero consentire l'ingresso di un liquido.

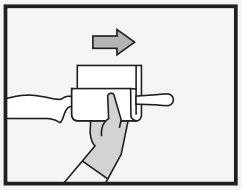


Tabella 2. Disinfettanti di alto livello e tempi di immersione convalidati per diversi trasduttori intracavitari

Disinfettante[a]	Modello trasduttore	Temperatura	Durata immersione nel disinfettante	Tempo di immersione in acqua pulita
Cidex OPA	IC10-3	20 °C (68 °F) minimo	12 minuti minimo	1 minuto per 3 volte
Cidex	ICTxp, ICTx	23 °C (73 °F) minimo	45 minuti	1 minuto per 3 volte

[a]Per un elenco completo di detergenti e disinfettanti compatibili, consultare lo strumento detergenti e disinfettanti disponibile sul sito www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

Cuidados com Transdutor Intracavitário (ICT)

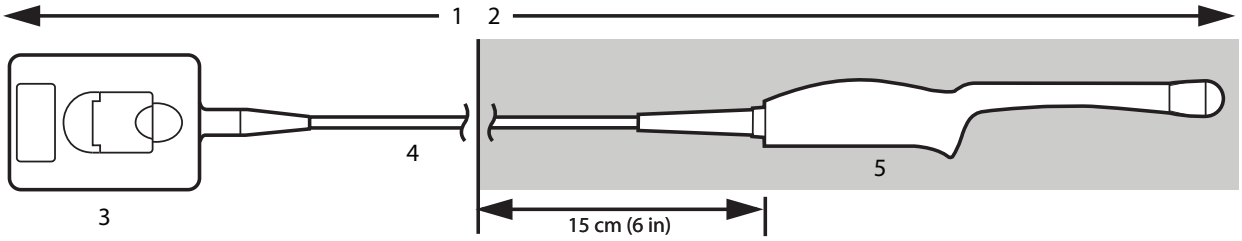
ATENÇÃO

- Certifique-se de que utiliza o Equipamento de Proteção Individual (EPI) adequado sempre que necessário.
- **NÃO** saltar quaisquer etapas ou abreviar o processo de limpeza e desinfeção de qualquer forma.

CUIDADO

- **NÃO** permitir que os fluidos corporais sequem no transdutor. Limpar sempre o transdutor imediatamente após a sua utilização.
- **NÃO** utilizar agentes de limpeza e desinfeção não aprovados.
- **NÃO** pulverizar ou imergir o conector do transdutor em nenhum fluido.
- **NÃO** mergulhar o transdutor por mais tempo do que o recomendado pelo fabricante de produtos químicos.

Figura 1. Consulte o seguinte diagrama ao cuidar do seu transdutor



1	Não pode ser submerso	3	Conector	5	Cabeça de leitura
2	Pode ser submerso	4	Cabo		

Passo 1 de 2: Limpar o transdutor

Imediatamente após extrair o transdutor do paciente, remover a bainha ou a cobertura suja do transdutor, depois limpar o transdutor a partir do cabo até à cabeça de leitura, utilizando um pano previamente humedecido aprovado ou um pano humedecido com um produto de limpeza aprovado. Certifique-se de que remove todo o material biológico visível.

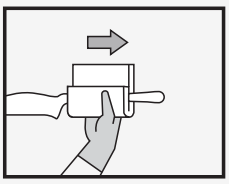


Tabela 1. Limpadores e desinfetantes validados para diferentes transdutores intracavitários

Produto de limpeza[a]	Modelo do transdutor	Tempos de contacto húmido
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 minuto
Sani-Cloth Plus (topo vermelho)	ICTxp, ICTx	3 minutos

PORTUGUÊS

Produto de limpeza[a]	Modelo do transdutor	Tempos de contacto húmido
Sani-Cloth AF3 (topo cinzento)	ICTxp, ICTx	3 minutos

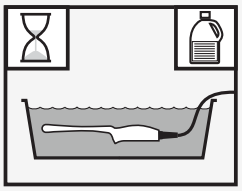
[a]Para uma lista completa de produtos de limpeza e desinfetantes compatíveis, consulte a ferramenta de limpeza e desinfeção disponível em www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

Após uma limpeza completa, proceder à desinfeção no passo 2 de 2

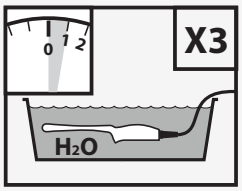
Passo 2 de 2: Desinfetar e armazenar o transdutor

Se utilizar um processo de desinfeção automatizado, siga os procedimentos do fabricante. Para desinfeção manual, fazer o seguinte:

A Na estação de desinfeção:
Verificar a validade do desinfetante.
Verificar a temperatura e concentração da solução.
Desinfetar o transdutor e o cabo mergulhando-os no líquido de desinfeção.



B **Enxaguar** o transdutor mergulhando-o durante pelo menos um minuto, três vezes separadas, num grande volume de água esterilizada ou filtrada (pelo menos dois litros).
Deitar fora a água da lavagem após cada limpeza.



ATENÇÃO
Os desinfetantes de alto nível podem causar danos ao doente se não forem completamente removidos do transdutor. Seguir as instruções de limpeza do fabricante para remover resíduos químicos.

C **Secar** o transdutor e o cabo com uma toalha esterilizada, sem tinta.
Armazenar o transdutor de acordo com as políticas da sua organização.
Para mais informações sobre a limpeza, desinfeção, transporte e armazenamento do transdutor ICT, consulte o manual do utilizador do sistema de ultra-sons.
Inspecionar o transdutor para detetar danos, tais como fissuras ou fugas que possam permitir a entrada de fluido.

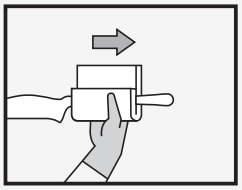


Tabela 2. Desinfetantes de alto nível validados e tempos de imersão para diferentes transdutores intracavitários

Desinfetante[a]	Modelo do transdutor	Temperatura	Duração do desinfetante de imersão	Tempo de absorção da água limpa
Cidex OPA	IC10-3	20°C (68° F) mínimo	12 minutos mínimo	3 x 1 minuto
Cidex	ICTxp, ICTx	23°C (73° F) mínimo	45 minutos	3 x 1 minuto

[a]Para uma lista completa de produtos de limpeza e desinfetantes compatíveis, consulte a ferramenta de limpeza e desinfeção disponível em www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

Cuidados com o Transdutor intracavitário (TIC)

PT-BR

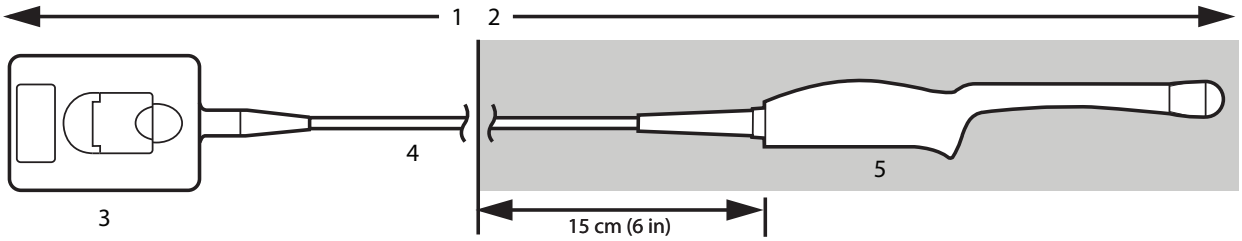
ATENÇÃO

- Certifique-se de usar Equipamentos de Proteção Individual (EPI) adequados sempre que necessário.
- **NÃO** pule nenhuma etapa nem encurte o processo de limpeza e desinfecção.

CUIDADO

- **NÃO** permita que fluidos corporais sequem sobre o transdutor. Sempre limpe o transdutor imediatamente após o uso.
- **NÃO** use agentes de limpeza e desinfecção não aprovados.
- **NÃO** borrife ou mergulhe o conector do transdutor em nenhum tipo de fluido.
- **NÃO** mergulhe o transdutor por mais tempo do que o recomendado pelo fabricante do produto químico.

Figura 1. Consulte o diagrama a seguir ao cuidar de seu transdutor



1	Não pode ser imerso	3	Conector	5	Cabeça de varredura
2	Pode ser imerso	4	Cabo		

Etapa 1 de 2: limpe o transdutor

Imediatamente após retirar o transdutor do paciente, remova a bainha ou tampa suja do transdutor e, em seguida, limpe o transdutor, do cabo ao cabeçote de varredura, usando um lenço pré-umedecido aprovado ou um pano umedecido com um produto de limpeza aprovado. Certifique-se de remover todo o material biológico visível.

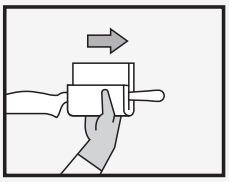


Tabela 1. Produtos de limpeza e desinfetantes validados para diferentes transdutores intracavitários

Produtos de limpeza[a]	Modelo do transdutor	Tempo de contato molhado
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 minuto
Sani-Cloth Plus (tampa vermelha)	ICTxp, ICTx	3 minutos

Produtos de limpeza[a]	Modelo do transdutor	Tempo de contato molhado
Sani-Cloth AF3 (tampa cinza)	ICTxp, ICTx	3 minutos

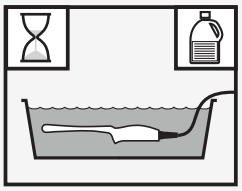
[a]Para ver uma lista completa dos produtos de limpeza e desinfetantes compatíveis, consulte a ferramenta de produtos de limpeza e desinfetantes disponível em www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

Após a limpeza completa, realize a desinfecção apresentada na etapa 2 de 2

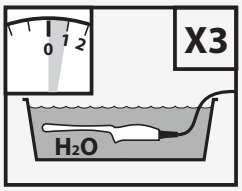
Etapa 2 de 2: desinfete e armazene o transdutor

Se estiver usando um processo de desinfecção automatizado, siga os procedimentos do fabricante. Para desinfecção manual, realize o seguinte procedimento:

A Na estação de desinfecção:
Verifique a data de vencimento do desinfetante.
Verifique a temperatura e a concentração da solução.
Desinfete o transdutor e o cabo mergulhando-os no fluido de desinfecção.



B **Enxágue** o transdutor mergulhando-o por pelo menos um minuto, três vezes, em um grande volume de água estéril e filtrada (pelo menos dois litros).
Descarte a água após cada enxágue.



ATENÇÃO
Desinfetantes de alto nível poderão ser nocivos aos pacientes se não forem completamente removidos do transdutor. Siga as instruções de enxágue do fabricante para remover resíduos químicos.

C **Seque** o transdutor e o cabo com uma toalha estéril e sem fiapos. Armazene o transdutor em conformidade com as políticas da sua organização. Para obter mais informações sobre a limpeza, a desinfecção, o transporte e o armazenamento do transdutor TCI, consulte o manual do usuário do sistema de ultrassom.
Verifique se há danos no transdutor, como rachaduras ou rasgos que possam permitir a entrada de fluidos.

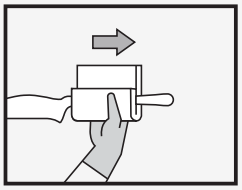


Tabela 2. Desinfetantes de alto nível validados e tempos de imersão para diferentes transdutores intracavitários

Desinfetante[a]	Modelo do transdutor	Temperatura	Duração da imersão em desinfetante	Tempo de imersão em água limpa
Cidex OPA	IC10-3	20 °C (68 °F) no mínimo	12 minutos no mínimo	3 x 1 minutos
Cidex	ICTxp, ICTx	23 °C (73 °F) no mínimo	45 minutos	3 x 1 minutos

[a]Para ver uma lista completa dos produtos de limpeza e desinfetantes compatíveis, consulte a ferramenta de produtos de limpeza e desinfetantes disponível em www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

Intracavitaire transducer (ICT) verzorging

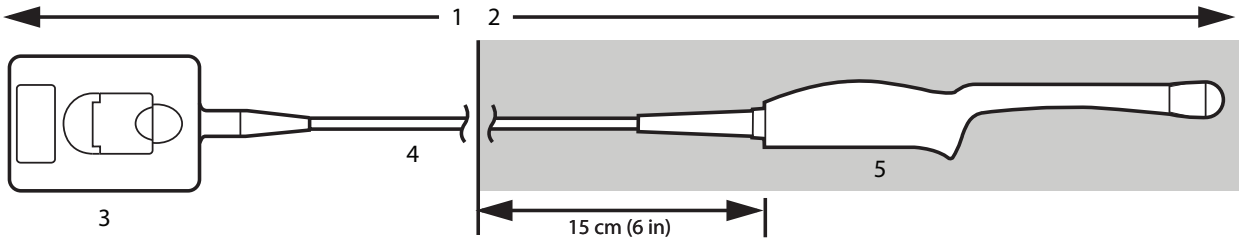
WAARSCHUWING

- Zorg ervoor dat u indien nodig geschikte persoonlijke beschermende kleding gebruikt.
- Sla **GEEN** stappen over en kort de reinigings- en desinfectieprocedure op geen enkele manier in.

LET OP

- Zorg dat er **GEEN** lichaamsvloeistoffen op de transducer kunnen opdrogen. Reinig de transducer altijd onmiddellijk na gebruik.
- Gebruik **GEEN** niet-goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen.
- Spuit **GEEN** vloeistoffen op de transducerconnector en dompel deze niet onder in vloeistof.
- Dompel de transducer **NIET** langer onder dan aanbevolen door de fabrikant van de chemische stof.

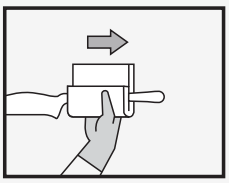
Afbeelding 1. Raadpleeg het volgende overzicht voor het verzorgen van uw transducer



1	Mag niet worden ondergedompeld	3	Connector	5	Scankop
2	Mag worden ondergedompeld	4	Kabel		

Stap 1 van 2: de transducer reinigen

Maak de transducer onmiddellijk na verwijdering uit de patiënt schoon. Verwijder de verontreinigde huls van de transducer en veeg de transducer vanaf de kabel tot de scankop schoon met een goedgekeurd vooraf bevochtigd doekje of een doek die bevochtigd is met een goedgekeurd reinigingsmiddel. Zorg ervoor dat u alle zichtbare biologische materialen verwijdert.



Tabel 1. Goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen voor verschillende intracavitaire transducers

Reinigingsmiddel[a]	Transducermodel	Natte contacttijden
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 minuut

Reinigingsmiddel[a]	Transducermodel	Natte contacttijden
Sani-Cloth Plus (rode deksel)	ICTxp, ICTx	3 minuten
Sani-Cloth AF3 (grijze deksel)	ICTxp, ICTx	3 minuten

[a]Raadpleeg de tool voor reinigings- en desinfectiemiddelen op www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants voor een volledige lijst met compatibele reinigings- en desinfectiemiddelen.

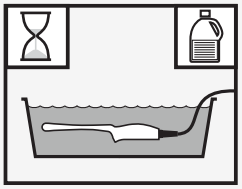
Nadat u de transducer grondig hebt gereinigd, kunt u overgaan op desinfectie in stap 2 van 2

Stap 2 van 2: de transducer desinfecteren en bewaren

Bij gebruik van een automatisch desinfectieproces volgt u de procedures van de fabrikant. Voor handmatige desinfectie gaat u als volgt te werk:

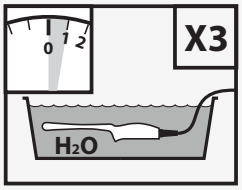
A

In het desinfectiestation:
Controleer de vervaldatum van het desinfectiemiddel.
Controleer de temperatuur en concentratie van de oplossing.
Desinfecteer de transducer en de kabel door deze in desinfectievloeistof te weken.



B

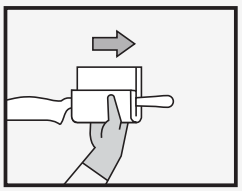
Spoel de transducer door deze drie keer minstens één minuut in een grote hoeveelheid steriel of gefilterd water (minimaal twee liter) te weken.
Gooi het spoelwater na elke spoelbeurt weg.



WAARSCHUWING
Desinfectiemiddelen van hoog niveau kunnen letsel bij de patiënt veroorzaken als ze niet volledig van de transducer worden verwijderd. Volg de spoelinstructies van de fabrikant voor het verwijderen van chemische resten.

C

Droog de transducer en de kabel met een steriele, niet-pluizende handdoek af. Bewaar de transducer zoals aanbevolen door het beleid van uw organisatie. Voor meer informatie over het reinigen, desinfecteren, transporteren en bewaren van de ICT-transducer raadpleegt u de gebruikershandleiding van het ultrasone systeem.
Inspecteer de transducer op beschadigingen zoals scheurtjes of spleten waar vloeistof door naar binnen kan dringen.



Tabel 2. Goedgekeurde, krachtige desinfectiemiddelen en inweektijden voor verschillende intracavitaire transducers

Desinfectiemiddel[a]	Transducermodel	Temperatuur	Weekduur in desinfectiemiddel	Weektijd in schoon water
Cidex OPA	IC10-3	Minimaal 20 °C	Minimaal 12 minuten	3 x 1 minuut
Cidex	ICTxp, ICTx	Minimaal 23 °C	45 minuten	3 x 1 minuut

[a]Raadpleeg de tool voor reinigings- en desinfectiemiddelen op www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants voor een volledige lijst met compatibele reinigings- en desinfectiemiddelen.

Intrakavitetstransduktor (ICT) Skötsel

VARNING

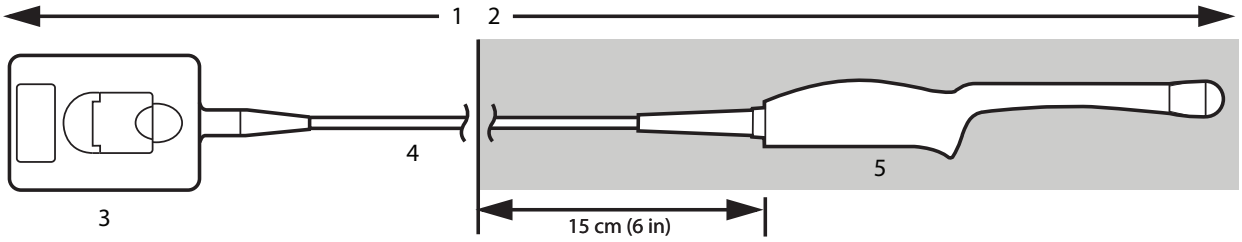
- Använd lämplig personlig skyddsutrustning (PPE) när så krävs.
- Hoppa **INTE** över några steg eller förkorta rengörings- och desinfektionsprocessen på något sätt.

OBSERVERA

- Låt **INTE** kroppsvätskor torka på transduktorn. Rengör alltid transduktorn omedelbart efter användning.
- Använd **INTE** ej godkända rengörings- och desinfektionsmedel.
- Spraya **INTE** på och sänk inte ner transduktorkontakten i någon vätska.
- Sänk **INTE** ned transduktorn längre än kemikalietillverkaren rekommenderar.

SVENSKA

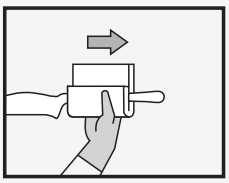
Figur 1. Se följande diagram för skötsel av din transduktor.



1	Får inte nedsänkas	3	Kontakt	5	Skannerhuvud
2	Kan blötläggas	4	Kabel		

Steg 1 av 2: Rengöra transduktorn

Omedelbart efter att transduktorn avlägsnats från patienten, ta bort den smutsiga hylsan eller höljet från transduktorn, torka sedan av transduktorn från kabeln till skanningshuvudet, med en godkänd förfuktad servett eller en trasa fuktad med ett godkänt rengöringsmedel. Se till att allt biologiskt material tas bort.



Tabell 1. Validerade rengöringsmedel och desinfektionsmedel för olika intrakavitetstransduktorer

Rengöringsmedel [a]	Transduktormodell	Våta kontakttider
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 minut
Sani-Cloth Plus (röd överdel)	ICTxp, ICTx	3 minuter
Sani-Cloth AF3 (grå överdel)	ICTxp, ICTx	3 minuter

[a]För en komplett lista över kompatibla rengöringsmedel och desinfektionsmedel, se verktyget för rengöringsmedel och desinfektionsmedel som finns på www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

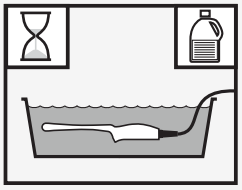
Efter grundlig rengöring, fortsätt till desinfektion i steg 2 av 2

Steg 2 av 2: Desinficera och förvara transduktorn

Följ tillverkarens procedurer om en automatisk desinficeringsprocess används. Gör följande vid manuell desinficering:

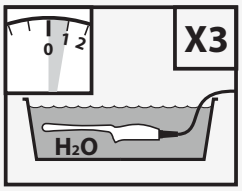
A

Vid desinficeringsstationen:
Kontrollera utgångsdatum på desinficeringsmedlet.
Kontrollera lösningens temperatur och koncentration.
Desinficera transduktorn och kabeln genom blötläggning i desinfektionsvätskan.



B

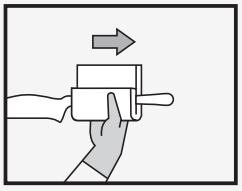
Skölj transduktorn genom att blötlägga den i minst en minut, tre separata gånger, i en stor volym sterilt eller filtrerat vatten (minst två liter).
Kassera sköljvattnet efter varje sköljning.



VARNING
Medel för högnivådesinficering kan skada patienten om de inte avlägsnas helt från transduktorn. Följ tillverkarens sköljningsinstruktioner för att avlägsna kemiska rester.

C

Torka transduktorn och kabeln med en steril, luddfri handduk.
Förvara transduktorn enligt organisationens praxis. Mer information om rengöring, desinficering, transport och förvaring av ICT-transduktorn finns i ultraljudssystemets användarhandbok.
Kontrollera transduktorn för skador, såsom sprickor eller splittring som kan tillåta vätska att tränga in.



Tabell 2. Validerade högnivåsdesinfektionsmedel och blötläggningstider för olika intrakavitetstransduktorer

Desinfektionsmedel [a]	Transduktormodell	Temperatur	Blötläggningstid i desinficeringsmedel	Blötläggningstid i rent vatten
Cidex OPA	IC10-3	Minst 20 °C	Minst 12 minuter	3 x 1 minuter
Cidex	ICTxp, ICTx	Minst 23 °C	45 minuter	3 x 1 minuter

[a]För en komplett lista över kompatibla rengöringsmedel och desinfektionsmedel, se verktyget för rengöringsmedel och desinfektionsmedel som finns på www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

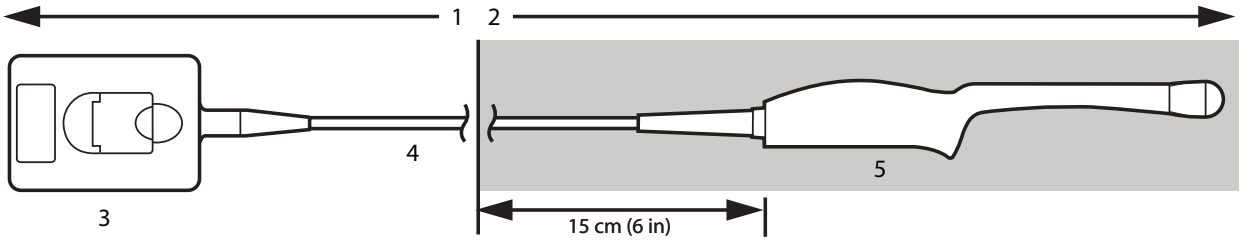
ADVARSEL

- Det er viktig at du bruker egnet personlig verneutstyr når dette er nødvendig.
- **IKKE** hopp over noen trinn eller forkort rengjørings- og desinfiseringsprosessen på noen måte.

OBS

- **IKKE** la kroppsvæsker tørke på transduseren. Rengjør alltid transduseren umiddelbart etter bruk.
- **IKKE** bruk ikke-godkjente rengjørings- og desinfeksjonsmidler.
- **IKKE** spray eller senk transduserkontakten i noe væske.
- **IKKE** la transduseren være nedsenket i væske lenger enn det som anbefales av kjemikalieprodusenten.

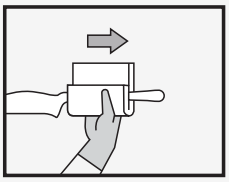
Figur 1. Se følgende diagram når du vedlikeholder transduseren



1	Må ikke nedsenkes	3	Kontakt	5	Skannehode
2	Kan nedsenkes	4	Kabel		

Trinn 1av 2: Rengjør transduseren

Umiddelbart etter at du har trukket transduseren ut fra pasienten, ta bort den tilsmussede kappen eller dekselet fra den, tørk deretter transduseren fra kabelen til skannehodet, ved hjelp av en godkjent forhåndsfuktet klut eller en klut fuktet med et godkjent rengjøringsmiddel. Pass på at alt synlig biologisk materiale fjernes.



Tabell 1. Validerte rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler for forskjellige intrakavitetstransdusere

Rengjøringsmiddel[a]	Transdusermodell	Våt kontakttid
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 minutt
Sani-Cloth Plus (rød topp)	ICTxp, ICTx	3 minutter

Rengjøringsmiddel[a]	Transdusermodell	Våt kontakttid
Sani-Cloth AF3 (grå topp)	ICTxp, ICTx	3 minutter

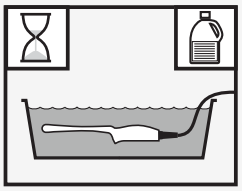
[a]For en komplett liste over kompatible rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler, se rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler som er tilgjengelig på www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

Etter grundig rengjøring, fortsett til desinfeksjon i trinn 2 av 2

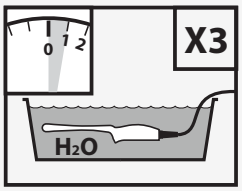
Trinn 2 av 2: Desinfiser og oppbevar transduseren

Hvis du bruker en automatisert desinfeksjonsprosess, følger du produsentens prosedyrer. Ved manuell desinfisering følger du fremgangsmåten nedenfor:

A Ved desinfeksjonsstasjonen:
Sjekk utløpsdatoen til desinfeksjonsmiddelet.
Kontroller temperaturen og konsentrasjonen av løsningen.
Desinfiser transduseren og kabelen ved å bløtlegge den i desinfeksjonsvæsken.

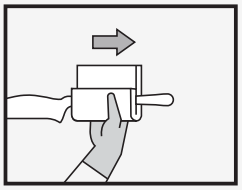


B **Skyll** transduseren ved å bløtlegge den i minst ett minutt, tre separate ganger, i et stort volum sterilt eller filtrert vann (minst to liter).
Kast skyllevannet etter hver skylling.



ADVARSEL
Desinfiseringsmidler med høyt nivå kan føre til skade på pasienten hvis de ikke fjernes helt fra transduseren. Følg produsentens instruksjoner for skylling når du skal fjerne kjemikalierester.

C **Tørk** transduseren og kabelen med et sterilt, ikke-loende håndkle. Transduseren skal oppbevares i samsvar med organisasjonens retningslinjer. For mer informasjon om rengjøring, desinfisering, transport og oppbevaring av ICT-transduseren, se brukerhåndboken for ultralydsystemet.
Inspiser transduseren for skade, for eksempel sprekker eller revner som kan tillate væske å komme inn.



Tabell 2. Validerte desinfeksjonsmidler på høyt nivå og bløtleggingstider for forskjellige intrakavitetstransdusere

Desinfeksjonsmiddel[a]	Transdusermodell	Temperatur	Varighet av bløtlegging i desinfiseringsmiddel	Nedsenkingstid i rent vann
Cidex OPA	IC10-3	20 °C (68 °F) minimum	12 minutter minimum	3 x 1 minutt
Cidex	ICTxp, ICTx	23 °C (73 °F) minimum	45 minutter	3 x 1 minutt

[a]For en komplett liste over kompatible rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler, se rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler som er tilgjengelig på www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

Intrakavitetstransducere (ICT) Pleje

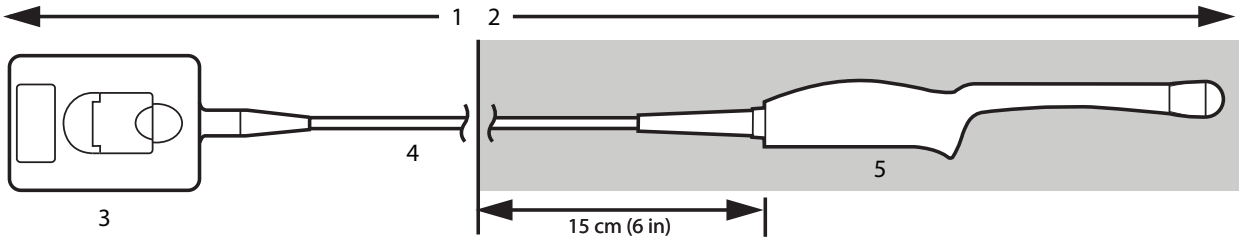
ADVARSEL

- Sørg for at anvende de korrekte personlige værnemidler (PV), når det er påkrævet.
- **SPRING IKKE** over nogen trin eller forkort rengørings- og desinfektionsprocessen på nogen måde.

PAS PÅ

- **UNDGÅ**, at kropsvæsker tørrer fast på transduceren. Sørg altid for at rengøre transduceren.
- **BRUG IKKE** ikke-godkendte rengørings- og desinfektionsmidler.
- **SPRØJT IKKE** eller nedsænk ikke transducerstikket i nogen væske.
- **UNDGÅ** at iblødsætte transduceren i længere tid end de angivne anbefalinger fra kemikalieproducenten.

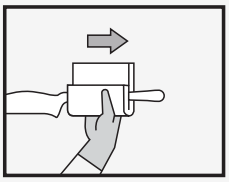
Figur 1. Se følgende diagram, når du plejer transduceren



1	Må ikke nedsænkes	3	Konnektor	5	Scannerhoved
2	Må nedsænkes	4	Kabel		

Trin 1af 2: Rengør transduceren

Umiddelbart efter ekstraktion af transduceren fra patienten skal du fjerne den snavsede kappe eller dæksel fra transduceren og derefter tørre transduceren fra kablet til scanhovedet ved hjælp af en godkendt fugtet klud eller en klud fugtet med et godkendt rengøringsmiddel. Sørg for, at alt synligt biologisk materiale fjernes.



Tabel 1. Validerede rengøringsmidler og desinfektionsmidler til forskellige intrakavitetstransducere

Rengøringsmiddel[a]	Transducermodel	Våd kontakttimer
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 minut
Sani-Cloth Plus (rød top)	ICTxp, ICTx	3 minutter

DANSK

Rengøringsmiddel[a]	Transducermodel	Våd kontakttimer
Sani-Cloth AF3 (grå top)	ICTxp, ICTx	3 minutter

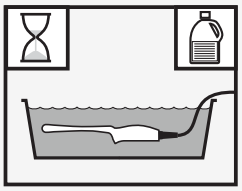
[a]For en komplet liste over kompatible rengøringsmidler og desinfektionsmidler henvises til rengøringsmidler og desinfektionsmidler, der findes på www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

Efter grundig rengøring, fortsæt til desinfektion i trin 2 af 2

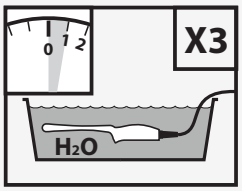
Trin 2 af 2: Desinficer og opbevar transduceren

Hvis der anvendes en automatisk desinfektionsproces, følges producentens procedurer. Gør følgende ved manuel desinfektion:

A Ved desinfektionsstationen:
Kontrollér udløbsdatoen for desinfektionsmidlet.
Kontroller opløsningens temperatur og koncentration.
Desinficer transduceren og kablet ved blødning i desinfektionsvæsken.

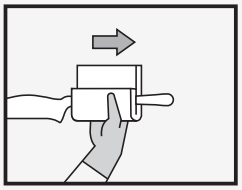


B **Skyl** transduceren ved at blødgøre den i mindst et minut, tre separate gange, i et stort volumen sterilt eller filtreret vand (mindst to liter).
Kassér skyllevandet efter hver skylning.



ADVARSEL
Højniveaudesinfektionsmidler kan forårsage patientskade, hvis de ikke fjernes fuldstændigt fra transduceren. Følg producentens anbefalinger vedrørende skylning for at fjerne kemikalierester.

C **Tør** transduceren og kablet med et sterilt, fnugfrit håndklæde.
Transduceren skal opbevares i overensstemmelse med organisationens retningslinjer. Yderligere oplysninger om rengøring, desinficering, transport og opbevaring af ICT-transduceren findes i brugervejledningen til ultralydssystemet.
Undersøg transduceren for skader, såsom revner eller opdeling, der muligvis tillader væske at komme ind.



Tabel 2. Validerede desinfektionsmidler på højt niveau og iblødsætningstid for forskellige intrakavitetstransducere

Desinfektionsmiddel [a]	Transducermodel	Temperatur	Varighed af iblødlægning i desinfektionsmiddel	Iblødsætningstid i rent vand
Cidex OPA	IC10-3	20° C (68° F) minimum	12 minutter minimum	3 x 1 minutter
Cidex	ICTxp, ICTx	23°C (73° F) minimum	45 minutter	3 x 1 minutter

[a]For en komplet liste over kompatible rengøringsmidler og desinfektionsmidler henvises til rengøringsmidler og desinfektionsmidler, der findes på www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

Уход за внутриполостным датчиком (ICT)

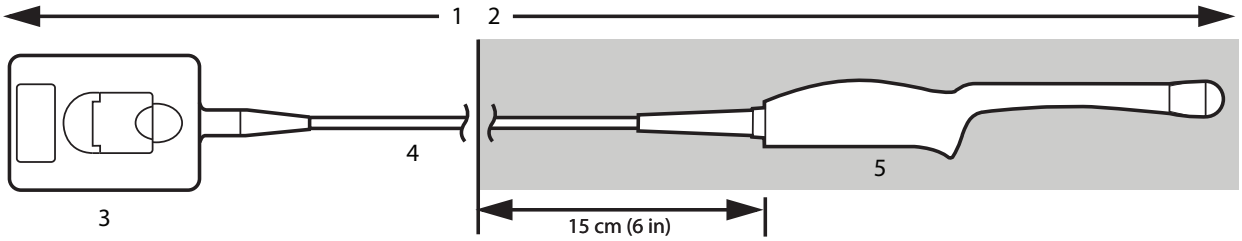
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Когда это необходимо, обязательно используйте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ).
- **НЕ** пропускайте какие-либо этапы процесса очистки и дезинфекции и не сокращайте его.

ВНИМАНИЕ

- **НЕ** допускайте высыхания на датчике биологических жидкостей. Очищайте датчик сразу же после использования.
- **НЕ** используйте неутвержденные очищающие и дезинфицирующие средства.
- **НЕ** погружайте разъем датчика в какую-либо жидкость и не распыляйте жидкость на него.
- **НЕ** замачивайте датчик на время, превышающее рекомендованное производителем химического вещества.

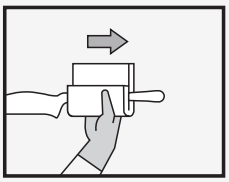
Рисунок 1. При уходе за датчиком руководствуйтесь описанной ниже схемой.



1	Запрещается погружать в жидкость	3	Разъем	5	Сканирующая головка
2	Можно погружать в жидкость	4	Кабель		

Этап 1 из 2: очистка датчика.

Сразу же после извлечения устройства из тела пациента снимите с датчика загрязненную оболочку или чехол, затем очистите его от кабеля до сканирующей головки салфеткой или тканью, предварительно смоченной приемлемым чистящим средством. Обязательно удалите весь замеченный биологический материал.



РУССКИЙ

Таблица 1. Допустимые чистящие и дезинфицирующие средства для различных внутриполостных датчиков

Чистящие средства[a]	Модель датчика	Длительность влажной обработки
Салфетка Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 мин
Sani-Cloth Plus (красная крышка)	ICTxp, ICTx	3 мин
Sani-Cloth AF3 (серая крышка)	ICTxp, ICTx	3 мин

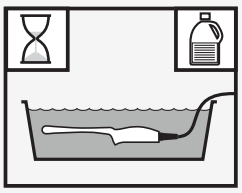
[a]Полный список допустимых чистящих и дезинфицирующих средств приведен в соответствующем документе на веб-сайте www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

После тщательной очистки выполните дезинфекцию, как описано в этапе 2 из 2.

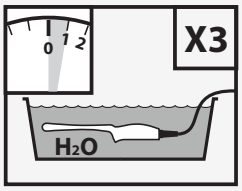
Этап 2 из 2: дезинфекция датчика и его хранение

При автоматизированной дезинфекции соблюдайте процедуры, рекомендованные производителем. Ручная дезинфекция выполняется следующим образом:

A В станции дезинфекции:
Проверьте срок годности дезинфицирующего средства.
Проверьте температуру и концентрацию раствора.
Дезинфицируйте датчик и кабель, замочив в дезинфицирующей жидкости.



B **Промойте** датчик, замочив его не менее чем на одну минуту в большом объеме стерильной или фильтрованной воды (не менее двух литров), три раза, каждый раз меняя воду.
Утилизируйте использованную воду после каждой промывки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Если не смыть с датчика высокоуровневые дезинфицирующие средства полностью, они могут причинить вред пациенту. Чтобы удалить остатки химических средств, следуйте инструкциям производителя по промывке.

C **Высушите** датчик и кабель чистым безворсовым полотенцем. Храните датчик в соответствии с правилами своей организации. Для получения дополнительной информации об очистке, дезинфекции, транспортировке и хранении внутриполостного датчика (ICT) см. руководство пользователя ультразвуковой системы.
Осмотрите датчик на предмет повреждений, например трещин или расколов, куда может проникнуть жидкость.

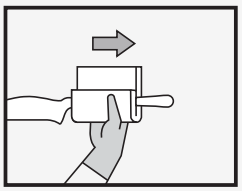


Таблица 2. Допустимые высококлассные дезинфицирующие средства и длительность замачивания для различных внутриполостных датчиков

Дезинфицирующие средства[a]	Модель датчика	Температура	Время замачивания в дезинфицирующем средстве	Длительность замачивания в чистой воде
Cidex OPA	IC10-3	Не менее 20 °C (68 °F)	Не менее 12 минут	3 x 1 мин
Cidex	ICTxp, ICTx	Не менее 23 °C (73 °F)	45 минут	3 x 1 мин

[a]Полный список допустимых чистящих и дезинфицирующих средств приведен в соответствующем документе на веб-сайте www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

İntrakavite Dönüştürücü (ICT) Bakımı

TÜRKÇE

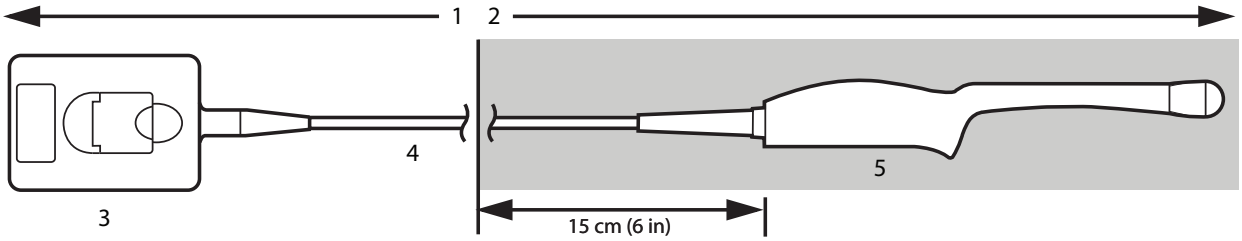
UYARI

- Gerekli olduğunda uygun Kişisel Koruyucu Ekipmanı (KKE) kullandığınızdan emin olun.
- Hiçbir adımı **ATLAMAYIN** veya temizleme ve dezenfeksiyon işlemini herhangi bir şekilde kısaltmayın.

DİKKAT

- Vücut sıvılarının dönüştürücü üzerinde kurumasına **İZİN VERMEYİN.** Dönüştürücüyü daima kullandıktan hemen sonra temizleyin.
- Onaylanmamış temizleme malzemeleri ve dezenfekte edici maddeler **KULLANMAYIN**.
- Dönüştürücü konnektörünü herhangi bir sıvıya **DALDIRMAYIN VEYA ÜSTÜNE SIVI PÜSKÜRTMEYİN**.
- Dönüştürücüyü kimyasal üreticisi tarafından tavsiye edilenden daha uzun süre **ISLATMAYIN.**

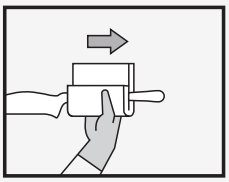
Şekil 1. Dönüştürücünüzün bakımı sırasında aşağıdaki şemaya bakın



1	Batırılamaz	3	Konektör	5	Tarama başlığı
2	Batırılabilir	4	Kablo		

Adım 1/2: Dönüştürücüyü temizleyin

Dönüştürücüyü hastadan çıkardıktan hemen sonra dönüştürücüden kirli kılıfı veya kaplamayı çıkarın, ardından onaylı bir önceden nemlendirilmiş mendil veya onaylı bir temizleyiciyle ıslatılmış bez kullanarak kablodan tarama başlığına kadar dönüştürücüyü silin. Görünen biyolojik malzemeyi temizlediğinizden emin olun.



Tablo 1. Farklı intrakavite dönüştürücüler için onaylanmış temizleyiciler ve dezenfektanlar

Temizleyici[a]	Dönüştürücü modeli	Islak temas süreleri
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 dakika

Temizleyici[a]	Dönüştürücü modeli	Islak temas süreleri
Sani-Cloth Plus (kırmızı üst)	ICTxp, ICTx	3 dakika
Sani-Cloth AF3 (gri üst)	ICTxp, ICTx	3 dakika

[a]Uyumlu temizleyiciler ve dezenfektanların eksiksiz bir listesi için www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants adresinde bulunabilecek temizleyiciler ve dezenfektanlar aracına bakın.

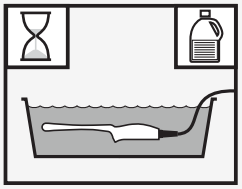
İyice temizledikten sonra adım 2/2'deki dezenfeksiyon işlemine geçin

Adım 2/2: Dönüştürücüyü dezenfekte edin ve depolayın

Otomatik dezenfeksiyon işlemi yapılıyorsa, üreticinin prosedürlerini takip edin. Manuel dezenfeksiyon için, aşağıdakileri yapın:

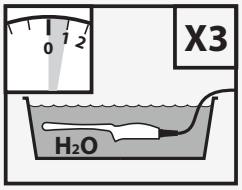
A

Dezenfeksiyon istasyonunda:
Dezenfektanın son kullanma tarihini **kontrol edin**.
Solüsyonun sıcaklığını ve konsantrasyonunu **kontrol edin**.
Dönüştürücüyü ve kabloyu dezenfektan sıvısına batırarak **dezenfekte edin**.



B

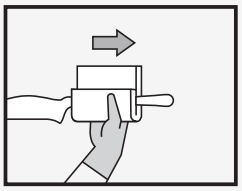
Dönüştürücüyü bol miktarda (en az iki litre) steril veya filtrelenmiş suya en az bir dakika, üç ayrı kez batırarak **durulayın**.
Her durulamadan sonra durulama suyunu **boşaltın**.



UYARI
Yüksek seviye dezenfektanlar dönüştürücüden tamamen temizlenmezse hastaya zarar verebilir. Kimyasal kalıntıyı gidermek için, üreticinin yıkama talimatlarını izleyin.

C

Dönüştürücüyü ve kabloyu steril, hav bırakmayan bir havluyla **kurulayın**. Dönüştürücüyü kurumunuzun ilkelerine göre saklayın.
ICT dönüştürücünün temizlenmesi, dezenfeksiyonu, taşınması ve depolanması ile ilgili daha fazla bilgi için ultrason sistemi kullanıcı kılavuzuna bakın.
Dönüştürücüyü, sıvı girişine izin verebilecek çatlak ya da ayrılma gibi hasarlar bakımından **inceleyin**.



Tablo 2. Farklı intrakavite dönüştürücüler için onaylanmış yüksek seviyeli dezenfektanlar ve batırma süreleri

Dezenfektan[a]	Dönüştürücü modeli	Sıcaklık	Dezenfektan batırma süresi	Temiz su batırma süresi
Cidex OPA	IC10-3	Minimum 20 °C	Minimum 12 dakika	3 x 1 dakika
Cidex	ICTxp, ICTx	Minimum 23 °C	45 dakika	3 x 1 dakika

[a]Uyumlu temizleyiciler ve dezenfektanların eksiksiz bir listesi için www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants adresinde bulunabilecek temizleyiciler ve dezenfektanlar aracına bakın.

Φροντίδα μορφοτροπέα ενδοκοιλοτήτων (ICT)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

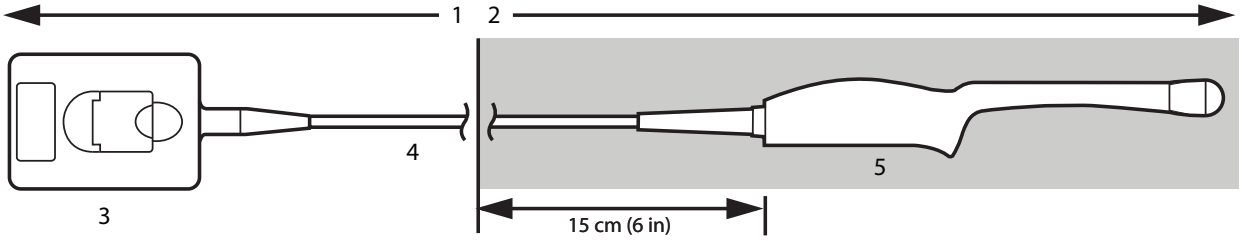
- Φροντίστε να χρησιμοποιήσετε τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ), όποτε είναι απαραίτητο.
- **ΜΗΝ** παραλείψετε οποιαδήποτε βήματα ή συντομεύσετε τη διαδικασία καθαρισμού και απολύμανσης με οποιονδήποτε τρόπο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- **ΜΗΝ** αφήνετε τα σωματικά υγρά να στεγνώσουν στον μορφοτροπέα. Να καθαρίζετε πάντα τον μορφοτροπέα αμέσως μετά τη χρήση.
- **ΜΗΝ** χρησιμοποιείτε μη εγκεκριμένα καθαριστικά και απολυμαντικά μέσα.
- **ΜΗΝ** ψεκάζετε ή βυθίζετε τον σύνδεσμο του μορφοτροπέα σε οποιοδήποτε υγρό.
- **ΜΗΝ** εμποτίζετε τον μορφοτροπέα για περισσότερη ώρα από αυτήν που συνιστάται από τον παρασκευαστή της χημικής ουσίας.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

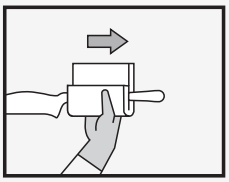
Σχήμα 1. Ανατρέξτε στο ακόλουθο διάγραμμα κατά τη φροντίδα του μορφοτροπέα σας



1	Δεν μπορεί να εμβυθιστεί	3	Σύνδεσμος	5	Κεφαλή σάρωσης
2	Μπορεί να εμβυθιστεί	4	Καλώδιο		

Βήμα 1 από 2: Καθαρίστε τον μορφοτροπέα

Αμέσως μετά την εξαγωγή του μορφοτροπέα από τον ασθενή, αφαιρέστε το λερωμένο περίβλημα ή κάλυμμα από τον μορφοτροπέα και στη συνέχεια σκουπίστε τον μορφοτροπέα από το καλώδιο μέχρι την κεφαλή, χρησιμοποιώντας ένα εγκεκριμένο προ-εμποτισμένο πανί ή ένα πανί εμποτισμένο με εγκεκριμένο καθαριστικό. Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει όλο το ορατό βιολογικό υλικό.



Πίνακας 1. Εγκεκριμένα καθαριστικά και απολυμαντικά για διαφορετικούς μορφοτροπείς ενδοκοιλοτήτων

Καθαριστικό [a]	Μοντέλο μορφοτροπέα	Χρόνοι επαφής στο υγρό
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 λεπτό
Sani-Cloth Plus (κόκκινο πώμα)	ICTxp, ICTx	3 λεπτά

Καθαριστικό [a]	Μοντέλο μορφοτροπέα	Χρόνοι επαφής στο υγρό
Sani-Cloth AF3 (γκρι πώμα)	ICTxp, ICTx	3 λεπτά

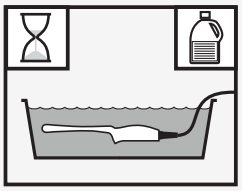
[a]Για μία πλήρη λίστα συμβατών καθαριστικών και απολυμαντικών, ανατρέξτε στο εργαλείο καθαριστικών και απολυμαντικών που διατίθεται στη διεύθυνση www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

Μετά τον σχολαστικό καθαρισμό, προχωρήστε στην απολύμανση στο βήμα 2 από 2

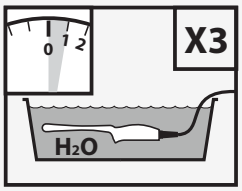
Βήμα 2 από 2: Απολυμάνετε και αποθηκεύστε τον μορφοτροπέα

Εάν χρησιμοποιείτε αυτοματοποιημένη διαδικασία απολύμανσης, ακολουθήστε τις διαδικασίες του κατασκευαστή. Για χειροκίνητη απολύμανση, κάντε τα εξής:

A Στο σταθμό απολύμανσης:
Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης του απολυμαντικού.
Ελέγξτε τη θερμοκρασία και τη συγκέντρωση του διαλύματος.
Απολυμάνετε τον μορφοτροπέα και το καλώδιο με εμβάπτιση στο υγρό απολύμανσης.

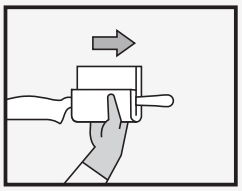


B **Ξεπλύνετε** τον μορφοτροπέα με εμβάπτιση για τουλάχιστον ένα λεπτό, τρεις ξεχωριστές φορές, σε μεγάλο όγκο αποστειρωμένου ή φιλτραρισμένου νερού (τουλάχιστον δύο λίτρα).
Απορρίψτε το νερό έκπλυσης μετά από κάθε έκπλυση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Τα απολυμαντικά υψηλού επιπέδου μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στον ασθενή εάν δεν απομακρυνθούν πλήρως από τον μορφοτροπέα. Ακολουθήστε τις οδηγίες έκπλυσης του κατασκευαστή για να αφαιρέσετε τα χημικά υπολείμματα.

C **Στεγνώστε** τον μορφοτροπέα και το καλώδιο με μία αποστειρωμένη πετσέτα που δεν αφήνει χνούδι. Αποθηκεύστε τον μορφοτροπέα σύμφωνα με τις πολιτικές του οργανισμού σας. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό, την απολύμανση, τη μεταφορά και την αποθήκευση του μορφοτροπέα ICT, ανατρέξτε στον οδηγό χρήσης του συστήματος υπερήχων.
Επιθεωρήστε τον μορφοτροπέα για τυχόν ζημιές, όπως ρωγμές ή σχισμές που μπορεί να επιτρέψουν την είσοδο υγρού.



Πίνακας 2. Εγκεκριμένα απολυμαντικά υψηλού επιπέδου και χρόνοι εμποτισμού για διαφορετικούς μορφοτροπείς ενδοκοιλοτήτων

Απολυμαντικό [a]	Μοντέλο μορφοτροπέα	Θερμοκρασία	Διάρκεια εμβάπτισης στο απολυμαντικό	Χρόνος εμβάπτισης σε καθαρό νερό
Cidex OPA	IC10-3	Ελάχιστη 20 °C (68° F)	Τουλάχιστον 12 λεπτά	3 x 1 λεπτό
Cidex	ICTxp, ICTx	Ελάχιστη 23 °C (73° F)	45 λεπτά	3 x 1 λεπτό

[a]Για μία πλήρη λίστα συμβατών καθαριστικών και απολυμαντικών, ανατρέξτε στο εργαλείο καθαριστικών και απολυμαντικών που διατίθεται στη διεύθυνση www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants.

강내 트랜스듀서(ICT) 관리

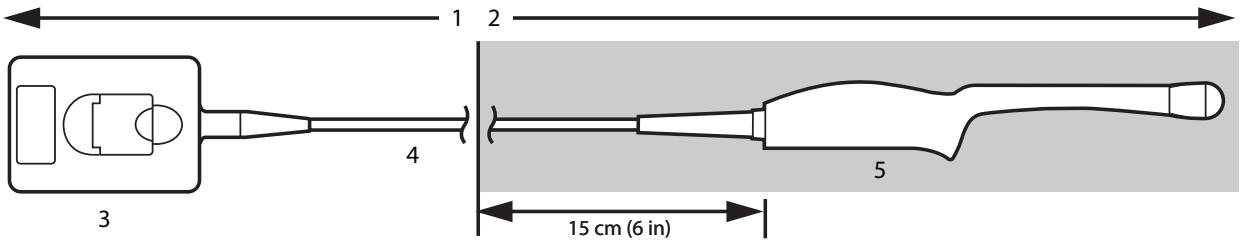
주의

- 필요한 경우 적합한 개인보호장비(PPE)를 착용하십시오.
- 어떤 단계도 건너 뛰거나 청소 및 소독 과정을 어떤 방식으로도 생략하지 **마십시오**.

경고

- 체액이 트랜스듀서에 묻은 채로 건조되도록 두지 **마십시오**. 항상 사용 즉시 트랜스듀서를 세척하십시오.
- 승인되지 않은 세척제와 소독제를 사용하지 **마십시오**.
- 트랜스듀서 커넥터에 액체를 뿌리거나 커넥터를 액체에 침수시키지 **마십시오**.
- 화학물질 제조업체에서 권장하는 시간보다 더 오래 트랜스듀서를 침지시켜서는 **안 됩니다**.

그림 1. 트랜스듀서를 관리할 때 다음 다이어그램을 참조하십시오



1	물에 잠기면 안 됨	3	커넥터	5	스캔 헤드
2	물에 잠겨도 됨	4	케이블		

1/2단계: 트랜스듀서 세척

환자에게서 트랜스듀서를 추출한 직후, 트랜스듀서로부터 오염된 시스 또는 커버를 제거한 다음 승인된 미리 적신 걸레나 승인된 세척제를 적신 천을 사용해서 케이블부터 스캔헤드까지 트랜스듀서를 닦아 줍니다. 눈에 보이는 모든 생물학적 물질을 제거해야 합니다.

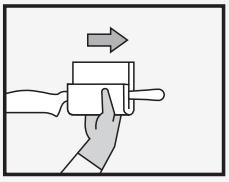


표 1. 여러 강내 트랜스듀서에 대한 검증된 세정제와 소독제

세정제[a]	트랜스듀서 모델	습식 접촉 시간
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1분
Sani-Cloth Plus(빨간색 상부)	ICTxp, ICTx	3분
Sani-Cloth AF3(회색 상부)	ICTxp, ICTx	3분

[a]호환되는 세정제 및 소독제에 대한 전체 목록은 www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants에 제공되어 있는 세정제 및 소독제 툴을 참조하십시오.

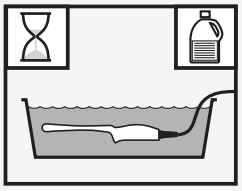
깨끗하게 세척한 후 2/2단계의 소독 절차로 진행하십시오

2/2단계: 트랜스듀서 소독 및 보관

자동 소독을 이용하는 경우 제조업체의 절차를 따르십시오. 수동 소독의 경우 다음 절차를 따르십시오.

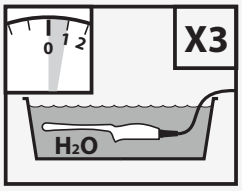
A

소독대에서:
소독제 유효 기간을 **확인합니다**.
용액의 온도와 농도를 **확인합니다**.
소독액에 트랜스듀서와 케이블을 담궈서 **소독합니다**.



B

많은 양의 멸균된 물이나 정수(최소 2리터)에 한 번에 1분씩 세 차례 담궈서 트랜스듀서를 **헹굽니다**.
한 번 헹굴 때마다 물을 **버립니다**.



주의
높은 수준의 소독제는 트랜스듀서에서 완전하게 제거하지 않는 경우 환자에게 해를 끼칠 수 있습니다. 화학물질 잔류물을 제거하기 위해서는 제조업체의 헹굼 지침을 따릅니다.

C

보푸라기가 일지 않는 멸균된 수건으로 트랜스듀서와 케이블을 **닦습니다**.
트랜스듀서를 조직의 정책에 따라 보관합니다. ICT 트랜스듀서의 청소, 소독, 운반 및 보관에 대한 자세한 사항은 초음파 시스템 사용 설명서를 참조하십시오.
트랜스듀서에 액체가 들어갈 수 있는 균열이나 갈라짐 등과 같은 손상이 있는지 **검사합니다**.

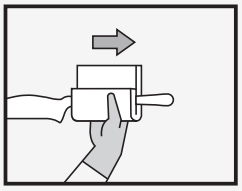


표 2. 여러 강내 트랜스듀서에 대한 검증된 고수준 소독제와 담금 시간

소독제[a]	트랜스듀서 모델	온도	소독제 담금 지속 시간	세척용 물 담금 시간
Cidex OPA	IC10-3	최소 20°C(68° F)	최소 12분	1분씩 3회
Cidex	ICTxp, ICTx	최소 23°C(73° F)	45분	1분씩 3회

[a]호환되는 세정제 및 소독제에 대한 전체 목록은 www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants에 제공되어 있는 세정제 및 소독제 툴을 참조하십시오.

腔内探头 (ICT) 护理

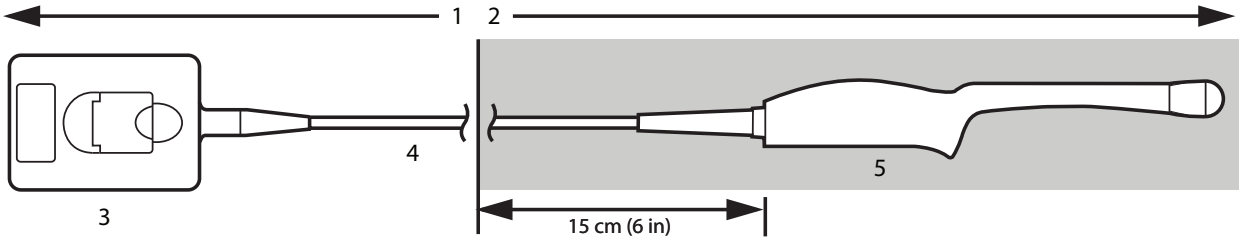
警告

- 无论何时需要，确保使用适合的个人防护设备 (PPE)。
- **切勿**跳过任何步骤或以任何方式简化清洁和消毒程序。

小心

- **切勿**让体液在换能器上变干。 始终在使用后立即清洁换能器。
- **切勿**使用未经批准的清洁和消毒剂。
- **切勿**对换能器接头喷洒任何液体或将其浸入其中。
- **切勿**将换能器浸泡超过化学品制造商所建议的时间。

图 1. 请参考下图对换能器进行保养



1	不可浸入液体	3	连接器	5	扫描头
2	可浸入	4	线缆		

步骤 1/2：清洁换能器

将换能器从患者体内抽出后，立即从换能器上取下受污染的鞘管或封套，然后使用合格的预湿湿巾或用蘸湿清洁剂的软布，从线缆往扫描头方向擦拭换能器。 确保清除所有可见生物材料。

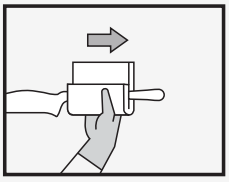


表 1. 用于不同腔内换能器经验证合格的清洁剂和消毒剂

清洁剂 [a]	换能器型号	湿接触时间
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 分钟
Sani-Cloth Plus（红色顶部）	ICTxp, ICTx	3 分钟
Sani-Cloth AF3（灰色顶部）	ICTxp, ICTx	3 分钟

[a] 如需有关相容清洁剂和消毒剂的详尽列表，请参阅 www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants 上的清洁剂和消毒剂工具。

彻底清洁后，继续消毒步骤 2/2

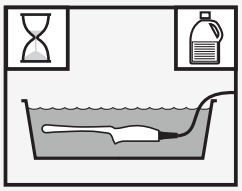
中文

步骤 2/2：换能器消毒和贮存

如果使用自动消毒程序，则遵照制造商程序。 对于手动消毒，请进行下述操作：

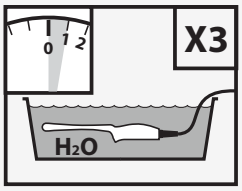
A

在消毒站：
检查消毒剂的有效期。
检查溶液的温度和浓度。
通过将换能器和线缆浸泡在消毒液中对其进行**消毒**。



B

将换能器**浸泡**在大量无菌水或过滤水（至少两升）中至少一分钟，对换能器进行冲洗，分别进行三次。
每次冲洗后**弃置**冲洗水。



警告
若未从换能器中完全去除高级消毒剂，将对患者造成伤害。遵循制造商的清洗说明以去除化学品残留。

C

用无菌、不掉毛的毛巾**擦干**换能器和线缆。 根据您所在组织的政策贮存换能器。 关于 ICT 换能器清洁、消毒、运输和贮存的更多信息，请参阅超声仪用户指南。
检查换能器是否受损，例如液体可进入的断裂或破裂处。

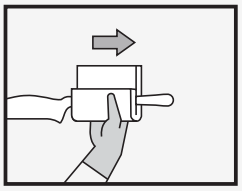


表 2. 适用于不同腔内换能器经验证合格的高级消毒剂和浸泡时间

消毒剂 [a]	换能器型号	温度	消毒剂浸泡时间	清洁水浸泡时间
Cidex OPA	IC10-3	最低温度 20°C (68° F)	最短时间 12 分钟	3 x 1 分钟
Cidex	ICTxp, ICTx	最低温度 23°C (73° F)	45 分钟	3 x 1 分钟

[a] 如需有关相容清洁剂和消毒剂的详尽列表，请参阅 www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants 上的清洁剂和消毒剂工具。

腔內轉換器 (ICT) 照護

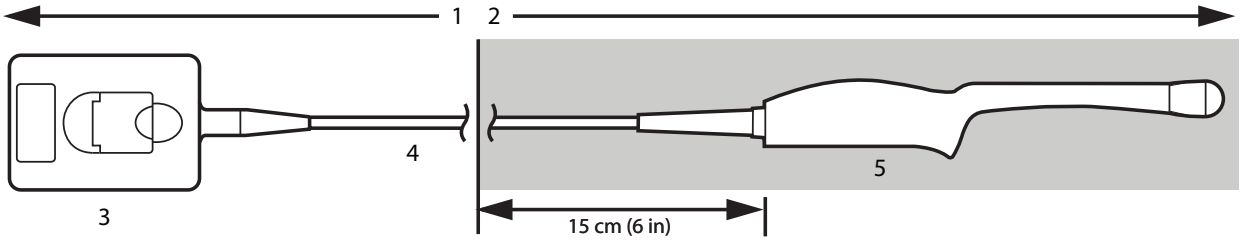
警告

- 確保必要時使用正確的個人防護設備 (PPE)。
- **請勿**跳過任何步驟或以任何方式縮減清潔與消毒程序。

小心

- **請勿**讓體液在轉換器上乾燥。始終在使用後立即清潔轉換器。
- **請勿**使用未經認可的清潔劑與消毒劑。
- **請勿**向轉換器的連接器噴灑任何液體或將其浸入任何液體。
- **請勿**浸泡轉換器超過化學製造商建議的時長。

图 1. 保養轉換器時請參閱下圖



1	不可浸入	3	連接器	5	掃描探頭
2	可浸入	4	纜線		

步驟 1（共 2 步）：清潔轉換器

從患者身上拔除轉換器後，立即從轉換器上取下弄髒的護套或蓋板，然後使用經核准使用之預先濕潤濕巾或以清潔劑蘸濕的軟布擦拭從電纜到掃描頭的轉換器。確保除去所有可見的生物材料。

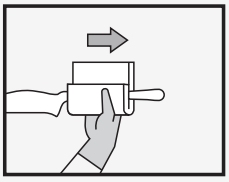


表 1. 適用於不同腔內轉換器的經驗證之清潔劑與消毒劑

清潔劑 [a]	轉換器型號：	濕接觸時間
Sani-Cloth Prime	IC10-3	1 分鐘
Sani-Cloth Plus（紅色頂部）	ICTxp、ICTx	3 分鐘
Sani-Cloth AF3（灰色頂部）	ICTxp、ICTx	3 分鐘

[a] 欲獲取完整的核准清潔劑和消毒劑清單，請參閱 www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants 上提供的清潔劑和消毒工具。

待徹底清潔後，請進入步驟 2（共 2 步）

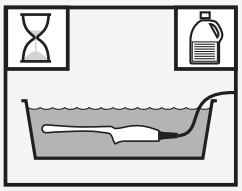
中文

步驟 2（共 2 步）：消毒和儲存轉換器

如果使用自動消毒程序，請遵照製造商的程序操作。如使用手動消毒，請按以下說明操作：

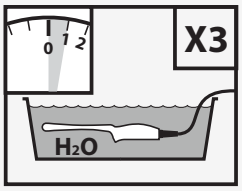
A

於消毒站：
檢查消毒劑的失效日期。
檢查溶液的溫度與濃度。
將轉換器與纜線浸入消毒液中進行**消毒**。



B

透過將轉換器單獨浸泡在大量無菌或濾淨水（至少 2 公升）中三次、每次至少一分鐘，對其進行**沖洗**。
每次沖洗後**丟棄**沖洗水。



警告
高效消毒劑若未完全從轉換器除去，可能對患者造成傷害。請遵照製造商的沖洗說明來清除殘留化學品。

C

使用無菌、無線頭的毛巾**擦乾**轉換器和電纜。 根據您組織的政策儲存轉換器。關於對 ICT 轉換器進行清潔、消毒、運輸及儲存的更多詳細資訊，請參照超音波儀器使用者手冊。
檢查轉換器是否受損，例如液體可進入的斷裂、破裂處。

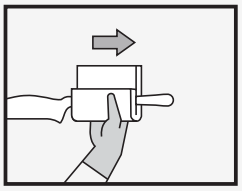


表 2. 經驗證的高效消毒劑和不同腔內轉換器的浸泡時間

消毒劑 [a]	轉換器型號：	溫度	消毒劑浸泡持續時間	清潔水浸泡時間
Cidex OPA	IC10-3	最低 20°C (68° F)	最少 12 分鐘	3 x 1 分鐘
Cidex	ICTxp、ICTx	最低 23°C (73° F)	45 分鐘	3 x 1 分鐘

[a] 欲獲取完整的核准清潔劑和消毒劑清單，請參閱 www.sonosite.com/support/cleaners-disinfectants 上提供的清潔劑和消毒工具。

FUJIFILM

SONOSITE

P19438-04